

德訶吉堂

800 图

(五)



QUIJOTE DEL CENTENARIO

堂吉訶德 800图

(五)

原著：【西班牙】米盖尔·德·塞万提斯

翻译：董燕生

绘画：【西班牙】阿勒佩瑞兹、G·毕勒巴奥、J·加西亚·拉莫斯、R·洛佩斯·卡布列拉、埃米略·萨拉、何塞·维耶加斯、J·索若亚、M·贝内迪托、胡安·弗让西斯

配文：关长青

河北美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

堂吉诃德800图 / (西) 何塞·希梅内斯·阿兰达绘 ;
董燕生译. — 石家庄 : 河北美术出版社, 2017.6
ISBN 978-7-5310-8527-0

I. ①堂… II. ①何… ②董… III. ①连环画—西班牙—近代 IV. ①J238.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第112240号

堂吉诃德800图

原 著: 【西班牙】米盖尔·德·塞万提斯
翻 译: 董燕生
绘 画: 【西班牙】何塞·希梅内斯·阿兰达等
配 文: 关长青
责任编辑: 张 星

出版发行: 河北美术出版社
印 刷: 深圳市彩美印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16
印 张: 58.25
版 次: 2017年6月第1版
印 次: 2017年6月第1次印刷
印 数: 0001-1200

ISBN 978-7-5310-8527-0



727. 堂吉诃德在家将养了一个月。神甫和理发师来看望他。三人聊起立国治民之道，针砭弊端，抨击苛政，评说时尚，怒斥恶习，个个都俨然是崭露头角的法官。

外甥女和管家太太听堂吉诃德说得头头是道，连连向上帝谢恩：老爷的病总算好了。

神甫想彻底验证一下，就把话题转到京城传来的新闻：土耳其人集结了强大的海军力量，不清楚意图何在。国王陛下已经加强了那不勒斯、西西里沿岸和马耳他岛的防卫。

堂吉诃德一听就说：“国王陛下只需传令全西班牙的游侠骑士于指定日期会集朝廷。哪怕只召来五六个，就足以摧毁土耳其的全部兵力。”

“天啊！我舅舅又要去当游侠骑士了！”

“我到死也得是游侠骑士。”



728. 桑丘·潘沙也来看堂吉诃德。外甥女和管家太太不让他进门。她们认为都是他撵掇老爷满世界乱跑。桑丘嚷起来：“让人家撵掇得满世界乱跑的是我，不是你家老爷！”



729. 堂吉诃德听到喊声，叫桑丘进来。神甫和理发师告辞。桑丘带来了新毕业的大学生参孙·卡拉斯科。他也是骑士小说迷，刚读了新出版的《堂吉诃德》传记第一部，渴望拜见传主——世上唯一活着的游侠骑士。

730. 甫一见面，卡拉斯科学士不免有些失望：传主比想象的还要瘦。不过能当面解开书中谜团就够他高兴的了。

“不少读者埋怨作者记性太差，居然忘了说明究竟是谁偷了桑丘的大灰驴。过不一会儿桑丘又骑到驴背上了。”

桑丘受堂吉诃德熏陶，已经长出想象的翅膀：“那天晚上，我们进了黑山。两人连着挨打，又疼又累。主人倚着长矛，我骑着灰驴就睡着了。我睡得那个死啊，就是有人用四根木桩把驴鞍架起来，从我身下牵走小灰子，我也一点觉不出来。”

这时传来洛西南特一阵嘶鸣。堂吉诃德认为这是出游的好兆头。他询问学士这次远征先到哪里最好。学士说应该先去阿拉贡王国，直奔萨拉戈萨城。不久那里将举行一年一度的比武大赛。他要是赢了所有的阿拉贡骑士，就等于赢了全世界的骑士，从此名扬四方。



堂吉诃德当即决定八天之后再次出游。他要求二人保守秘密，尤其是不能让神甫和尼古拉斯师傅知道。两人满口答应。

731. 桑丘兴高采烈地回到家，告诉老婆特莱萨这几天照看好大灰驴。他还要陪吉哈诺老爷出门闯荡。“要知道我们不是去喝喜酒。我们得满世界乱跑，跟巨人呀、妖魔鬼怪呀拳来脚去。这次我只盼着早点当上海岛总督。”

“我说老头子，你要是当了官，可别忘了我和孩子们。大女儿玛丽·桑恰想找男人的心比你想当总督还迫切！我看上街坊一个小伙子，壮壮实实的，也知根知底……”



“蠢婆娘！我当上了总督，咱们的女儿怎么着也得嫁个伯爵呀。到时候外孙子一生下来就是老爷！”

732. 过了几天，桑丘到堂吉诃德家打听消息。两人像久别重逢的老朋友一样拥抱。

他俩关起门来又是一番长谈。桑丘吞吞吐吐地说：“我已经说服了我老婆。您带我去哪儿，她都不管。她就是想知道我每个月工钱的准数。到时候用家产来抵。我不想指望赏赐了。”

“听着，桑丘，我看遍了骑士小说，不记得哪位游侠骑士给他的侍从说过工钱。他们服侍主人就图个赏赐，一个海岛呀，至少也得个爵位官衔吧。想叫我打破游侠骑士的老规矩，一点门儿都没有。窝里有食吃，不怕没鸽子。我总会找到侍从的，而且肯定比你更听话、更勤快，还不像你那么笨手笨脚、多嘴多舌。”

桑丘听主人说得那样斩钉截铁，心里咯噔一下，顿时觉得连天都暗下来了。



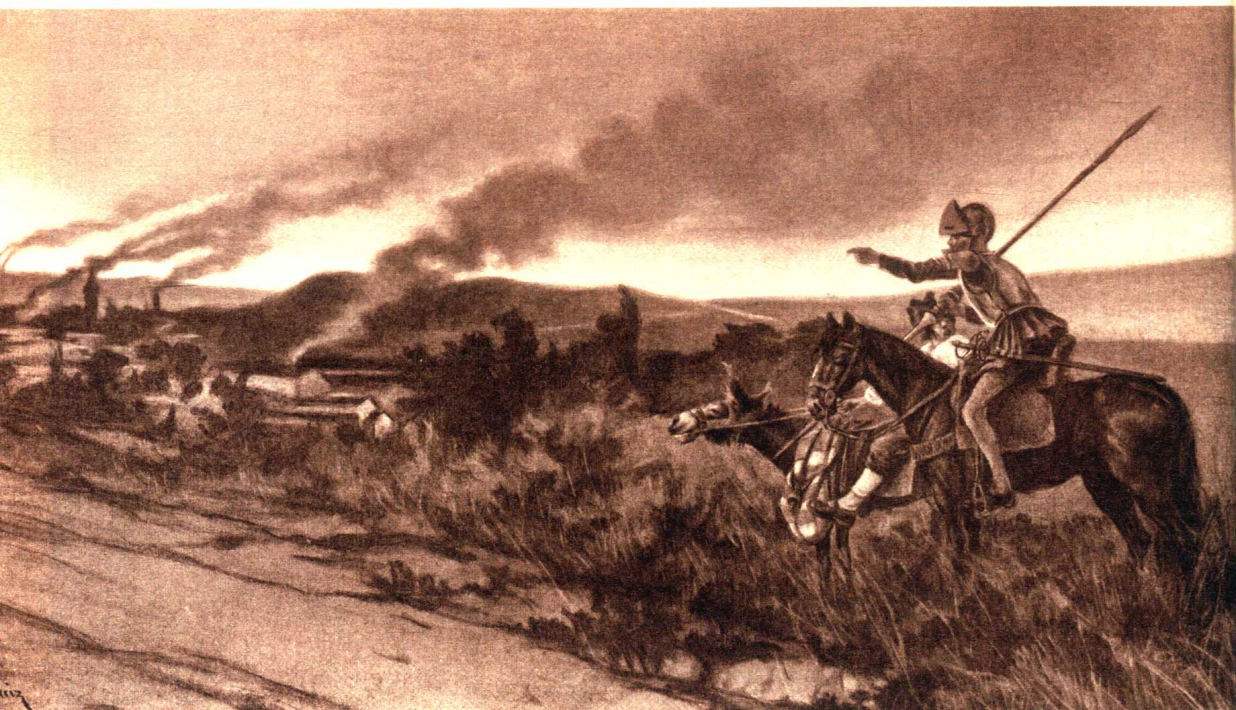
733. 这时，参孙·卡拉斯科学士由女管家和外甥女领着推门进来。“啊，游侠骑士的典范、西班牙民族的荣耀！有谁胆敢妨碍和阻止你第三次出游，我将祈求无所不能的上帝干预。若需本人为高士充当侍从，鄙人将不胜荣幸。”

女管家偷偷把学士请来是让他劝老爷别再出去干蠢事，没想到适得其反。两个女人躲在一旁低声咒骂着。

堂吉诃德兴奋地说：“我说什么来着，桑丘？我是不会缺侍从的！瞧瞧是谁争着要当？是想也想不到的学士参孙·卡拉斯科呀！”



“我跟您去！”桑丘两眼噙着泪说，“我家祖祖辈辈还没有出过忘恩负义的人呢。只要老爷您立个遗嘱，加上一条，免得到时无效，咱们可以马上动身。”



734. 主仆二人傍晚时分再次出发。堂吉珂德想在漫游闯荡之前得到举世无双的杜尔西内亚的当面祝福和赞许。于是，二人直奔大城市托博索而去。



735. 两天后，他们到了托博索村。在村口遇见一个起大早下地干活的农夫。堂吉河德问杜尔西内亚公主的府邸怎么走？“不知道，我是外地来干活的。不过我觉得这村里好像没什么公主。”

736. 桑丘劝主人到村外树林里等候，他自己进村去找女主人。堂吉诃德欣然同意。

桑丘坐在树林边一棵树下左思右想：上哪儿去找杜尔西内亚呢？

时近中午，三个村姑骑着驴从村里出来。桑丘忽然有了主意。他转身进了树林，喊主人快出来：“杜尔西内亚小姐骑着骏马，带着两个丫鬟找您来了！”

堂吉诃德兴冲冲地跑出树林，怔住了。那姑娘圆脸盘、塌鼻子，哪是他心目中的杜尔西内亚呀！另外，她们骑的明明是驴嘛。

桑丘说：“您准是中了魔，把骏马当毛驴，把美人看成丑八怪。”

三个姑娘已到近前。桑丘不由分说，拉着主人随便在一个村姑的驴前跪下说：“漂亮的公主，好好接见一下您俘获的骑士吧。他就是四处乱窜的骑士堂吉诃德·德·拉曼却，外号人称苦脸骑士。我是他的侍从桑丘·潘沙。”

“快让开道，你们这两个该死的！叫我过去。我们还有急事呢！”